

# СЕМАНТИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В АНГЛИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРНО-КНИЖНОЙ ЛЕКСИКЕ (ДИАХРОНИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

А.Н. Ракушина

Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России,  
119454, Россия, Москва, пр. Вернадского, 76

*В статье рассматриваются в диахроническом аспекте семантические изменения английской литературно-книжной лексики, в частности, тех лексических единиц, которые в произведениях английской художественной литературы XVIII-XIX веков выступали в качестве индексов социальной идентификации. Для изучения книжных слов привлекались словари разных исторических периодов, начиная с первого толкового словаря английского языка Сэмюэля Джонсона (1755г.) и заканчивая современными словарями ведущих британских издательств Oxford и Cambridge. Цель исследования – проследить за динамикой развития семантики этих слов и теми изменениями, которые происходили на протяжении более двух веков и нашли своё отражение в словарях разных периодов. Делаются выводы о том, что в процессе исторического развития английская литературно-книжная лексика подверглась многочисленным семантическим изменениям: генерализации, конкретизации, семантическому смещению, переносу значений, но самой значительной семантической трансформацией является смена коннотаций у слов. Результаты исследования доказывают важность углубленного изучения литературно-книжной лексики.*

**Ключевые слова:** литературно-книжная лексика, семантические изменения, диахрония, генерализация, конкретизация, смена коннотаций, семантическое смещение

## Материал исследования

Язык социален по природе и во всех своих проявлениях отражает процессы развития общества. Синхронное состояние словарного состава английского языка является результатом исторических изменений, изучение которых позволяет лучше понять сочетаемостные возможности слов, предсказать их «поведение» и вскрыть дополнительную имплицитную информацию о говорящем, его социальном статусе, отношении к предмету высказывания и оценке [19]. Целью данной статьи является изучение литературно-книжной лексики в исторической перспективе и выявление с помощью словарей разных исторических периодов тех семантических изменений, которые отражаются в

словарных статьях. Этим определяется новизна исследования и её актуальность для проведения более масштабного социолингвистического исследования, нацеленного на выявление того потенциала социального индексирования, который литературно-книжная лексика формировала на протяжении веков [3] и который до настоящего времени не становился объектом отдельного научного разыскания.

Следует особо отметить, что изучаемый пласт лексики обширен и очень неоднороден по своему составу: он включает в себя общие книжные слова, термины, архаические и поэтические слова, варваризмы и неологизмы. В силу гетерогенности литературно-книжной лексики в рамках одной научной статьи не представляется возможным охватить изучение всех кате-

горий входящих в него слов. Поэтому в фокус нашего исследовательского внимания попадает та часть литературно-книжной лексики, которая отмечалась в произведениях художественной литературы XVIII-XIX веков и, как правило, использовалась писателями того времени в качестве индексов социальной идентификации. В неё вошли 24 лексические единицы, отобранные на основе романов Джейн Остен.

Для исследования семантических изменений выделенных слов привлекались словари разных исторических периодов, в частности: словарь английского языка Сэмюэля Джонсона (*A Dictionary of the English Language*) (в редакции 1826 года); этимологический словарь Чемберса (*Chamber's Etymological Dictionary of the English Language*) (1872); новый международный словарь Уэбстера (*Webster's New International Dictionary*) (1924); краткий Оксфордский словарь современного английского языка (*The Concise Oxford Dictionary of Current English*) (1964); Кембриджский международный словарь (*Cambridge International Dictionary of English*) (1995); словарь английского языка и культуры Лонгмана (*Longman Dictionary of English Language and Culture*) (2005); Оксфордские онлайн словари (*Oxford dictionaries*), Кембриджский онлайн-словарь (*Cambridge Dictionary*).

Важно отметить, что в ранних лексикографических источниках отсутствует стилистическая дифференциации слов, но тот факт, что первый словарь английского языка Сэмюэля Джонсона составлялся на основе научной и художественной литературы, а языковая норма в тот период ориентировалась на язык художественной литературы, позволяет нам отнести выделенные слова к разряду книжной лексики.

Следует также подчеркнуть следующее: хотя литературно-книжная лексика является менее динамичным пластом по сравнению с разговорной, это «не означает стабильности её состава в разные периоды и единообразие её маркированности» [6, с. 21]. В процессе исторического развития книжная лексика подвергалась определённым семантическим изменениям, как и другие пласты лексики.

#### **Семантическое исследование литературно-книжных слов**

Традиционно к семантическим трансформациям относят: 1) изменение денотативного компонента (расширение или сужение значения, семантический сдвиг); 2) перенос значения

(метафоризация, метонимизация); 3) изменение коннотативного компонента (ухудшение или улучшение значения). Некоторые учёные добавляют другие трансформации. Так, американский лингвист Леонард Блумфилд помимо выделенных классов к семантическим изменениям относит также гиперболу и литоту [11], британский лингвист Стивен Ульман добавляет эллипсис, народную этимологию [26]. В нашем исследовании мы придерживаемся традиционного подхода к изучению семантических изменений. Останемся на каждом из них.

#### **1. Изменение денотативного компонента**

##### **1.1. Семантическое расширение/сужение**

Семантическое расширение (или генерализация) определяется как «увеличение семантического объёма (семантической ёмкости) слова в процессе исторического развития или в контексте речевого употребления» [1, с. 369]. Другими словами, происходит «переход от видового значения к родовому, сопряжённый с утратой смысловых элементов» [2, с. 37].

К примеру, в первом словаре английского языка Сэмюэля Джонсона у глагола “accrue” мы наблюдаем много дифференцирующих значений: “to be added, as an advantage or improvement (прибавлять (о преимуществе или улучшении); in a commercial sense to arise, as profits (в коммерческом смысле увеличиваться (о прибыли); to follow, as loss (приносить (убыток))” [20, p.8], каждое из которых было поглощено одним абстрактным значением, зафиксированным в современных словарях как “to increase in number or amount over period of time” [15] (со временем увеличиваться в количестве или объёме).

Другим примером является глагол “fatigue”, который имел изначально более конкретизирующие значения: “to tire, to weary, to harass with toil” (уставать, изматываться тяжёлой работой) [20, p. 269], “to weary with labor or any bodily or mental exertion; to exhaust the strength or endurance of” (уставать от работы или от иных физических или умственных усилий, истощить силы или выносливость) [27, p. 795] по сравнению с широким значением “to make someone extremely tired” [15], отмеченным в современных словарях.

Семантическое сужение

Семантическое сужение (конкретизация, специализация) трактуется как «уменьшение семантического объёма слова в процессе исторического развития или в контексте речевого употребления» [1, с. 462]. При сужении значения происходит обратный генерализации про-

цесс: «переход от родового значения к видовому, сопряжённый с обогащением значения новыми смысловыми элементами» [2, с. 45].

Примером конкретизации может быть глагол “append”, изначально абстрактный – “to hang anything upon another, to add to something” [20, р. 19]. С 1924 года появляются более конкретные значения в семантике этого глагола – “to add as necessary; to annex: as, notes appended to this chapter” [27, р. 108]. В настоящее время глагол зафиксирован словарями в значении “to add something to the end of a written document” [23] (прилагать, приложение).

Глагол “venture” также изначально определялся как “1) to dare; 2) to run a hazard” [20, р. 552]. Начиная с 1924 года значение “to dare” становится всё более конкретным, о чём свидетельствуют словари, отражающие развитие этого слова: “to have the courage or presumption to do, undertake or say something” [27, р. 2273] (иметь смелость или уверенность что-то сделать, предпринять или сказать) → “to risk saying something that might be criticized” [21, р. 1613] (рисковать сказать что-то, что может быть подвержено критике) → “to take the risk of saying (something that may be opposed or considered foolish)” [15, р. 1528] (рисковать сказать что-то наперекор или глупость).

Необходимо отметить, что сужение и расширение значений – две равнозначные тенденции в развитии семантики литературно-книжных слов. С одной стороны, литературно-книжная лексика проявляет тенденцию, свойственную развитию английского языка в целом, в сторону дифференциации значений, что подтверждают исследования Х. Вернера, с другой стороны, являясь неотъемлемой частью науки, книжная лексика демонстрирует склонность к образованию общих, абстрактных понятий из частных и конкретных слов, что характерно для научного мышления [28, р. 203].

## 1.2. Семантическое смещение

Под семантическим смещением мы понимаем «переход от видового значения к другому видовому значению в пределах одного рода, замена соподчинённым значением» [2, с. 40.]. Данный вид трансформации предполагает, что значения, зафиксированные в современных словарях, несколько отличаются от значений, отражённых в первых словарях, но остаются в пределах одного родового понятия.

К примеру, прилагательное “replete” изначально определялось как “full, completely filled, filled to exuberance” [20, р. 609]. Словарь 1872

года сохраняет данное значение, а Новый международный словарь Вебстера (*Webster new international dictionary*) 1924 года фиксирует наметившиеся изменения в сторону семантического смещения: из выделенных в словаре трёх значений второе абстрактное значение “full, complete” имеет помету «устар.», как и более конкретное значение “filled out; fat; stout; as, a replete body” [27, р. 1808]. Пометы указывают на то, что прилагательное редко употребляется в данных значениях, в то время как первое значение “filled; esp., filled to completion, satisfaction, or abundance; full; charged; abounding” [27, р. 1808], напротив, становится широкоупотребительным. В последующие периоды всё чаще употребляется наречие “well” в значении: “well stocked” (хорошо укомплектованный) (1964) [25], “well supplied” (хорошо снабжённый) (1995) [16], “well provided” (хорошо обеспеченный) (2005) [21]. В современных словарях прилагательное “replete” снабжено пометой “formal” и определяется в значении “filled or well-supplied with something” [23]. Это значение, оставаясь в системе родового понятия «полный, переполненный», демонстрирует смещение в сторону значения «хорошо снабжённый, обеспеченный». Для сравнения приведём примеры:

«...Impossible that any situation could be more *replete* with comfort; if we except, perhaps, Mrs. Suckling's own family, and Mrs. Bragge's...” [10].

“It was not merely that he had paid her shot. He had paid it as if it were his own. For it was his room and his bed in which she had lain so snugly. *Replete* with his food, too” [13].

Семантическое смещение прослеживается и в следующих словах:

“obviate”

to meet in the way, to prevent by interception (встретить препятствие на пути, предотвратить путём перехвата) → to meet in the way; to remove, as difficulties (встретить препятствие на пути, устранить (о сложности)) → to remove (a difficulty), esp. so that action to deal with it becomes unnecessary (устранить (сложность), особенно так, чтобы то, с чем она связана, стало ненужным) → to clear away (a difficulty); make unnecessary (устранить (сложность), сделать ненужным);

“deplore”

to lament, to bewail, to mourn (оплакивать, скорбеть, горевать) → to feel or express deep grief for; to sorrow over; to tell of grievously (чувствовать или выражать глубокое горе, печалиться, говорить с горечью) → to say or think that (something)

is very bad; to condemn (сетовать, осуждать) → to feel or express strong disapproval of (something) (чувствовать или выражать сильное осуждение); “endure”

to undergo, to sustain (переносить, выдержать) → to bear without sinking (выносить, не опускаясь) → to continue to exist for a long time (продолжать существовать долгое время) → to remain alive or in existence, especially in spite of difficulty (оставаться в живых или продолжить существование, особенно несмотря на сложности).

## 2. Изменения лексического значения в результате переноса

Одним из наиболее продуктивных способов семантических изменений является метафоризация. О.С. Ахманова определяет её как «расширение смыслового объёма слова за счёт возникновения у него переносных значений и усиления его экспрессивных свойств» [1, с.224].

К примеру, слово “porinjay” пришло в английский язык в средние века из французского “raregai” в значении «попугай» (в то время попугай был редкой птицей). Со временем у слова появились переносные значения: «зелёный дятел» и «щёголь» – так, в первом словаре С. Джонсона мы находим три значения: 1) a parrot; 2) a woodpecker; 3) a trifling for [20, p. 554]. В современных словарях закреплено одно переносное значение: “someone, usually a man, who is too interested in or proud of their own appearance” [15], словари редко фиксируют первоначальное значение слова “porinjay” – «попугай», поскольку оно было вытеснено из языка словом “parrot”, и если фиксируют, то с пометой «архаичное». Важно отметить изменение коннотативного компонента слова с течением времени. В средние века позволить приобрести себе «чудо-птицу» мог не каждый, поэтому сравнение человека со столь красивой и редкой птицей считалось комплиментом. Но в 1500-х годах попугаи стали общедоступными, а их яркое вульгарное оперение и гримасничанье способствовали появлению пейоративной коннотации у слова, что отражается в помете “disapproving”, которую находим в современных словарях [22].

Вытеснение первоначального значения метафоричным наблюдается и в слове “coxcomb”, которое изначально определялось как “a strip of red cloth notched like a cock’s comb which professional fools used to wear” [17, p. 76]. Позже этим словом называли как шутов, так и пижонов. Именно значение «пижон, щёголь», вытеснив другие значения, сохранялось на протяжении долгого

времени. Многие словари фиксируют только это значение.

Другим способом семантической трансформации на основе переноса является метонимия. Метонимия есть такой тип семантических изменений, при котором «перенос имени того или иного предмета или явления на другой предмет или явление осуществляется на основе реальных (а иногда воображаемых) связей между соответствующими предметами или явлениями» [9, с. 46]. Основой метонимии могут служить причинные, следственные, логико-смысловые и другие связи. К примеру, слово ‘approbation’ изначально определялось через действие “act of approving” [20], данное значение сохранялось вплоть до 1924 года, но уже с 1964 года словари фиксируют следующие значения: “approval, sanction” [25, p. 64], “approval or agreement” [16, p. 58], “approval or praise” [23]. Тем самым, значение слова со временем сместилось от действия, процесса к результату.

## 3. Изменения лексического значения в результате смены коннотаций

Коннотация – сложное и многоаспектное явление, представляющее собой систему элементов, дополняющих предметно-понятийное и грамматическое содержание слова. «Наличие тех или иных элементов коннотации в слове связано с его функционированием в определённых сферах, социальных группах, с коммуникативной ситуацией в целом, с оценкой со стороны говорящего» [8, с.118]. В процессе языкового развития некоторые слова теряют, а другие приобретают дополнительные коннотации. Это происходит благодаря психолингвистическому восприятию слов носителями и ассоциациям. Изменения коннотаций непосредственно книжных слов связаны с противоречивыми отношениями между социальными классами, в частности отношением к элите в разные временные периоды. Иными словами, мы вслед за И. А. Стерниным считаем, что «коннотативный семантический компонент выражает отношение говорящего к предмету в форме эмоции и оценки» [7, с. 45]. Для иллюстрации приведём пример:

“Dammit, Tallboy, even given the poverty of your mind and the inadequacy of police training nowadays, surely they must have taught you that madmen, nutters, as you call them, follow a pattern? Their actions are meaningful to themselves and therefore to us. All we need to do is to widen -- or invert -- our normal frames of reference.” Tallboy continued to sweat. There was quite a lot he didn’t follow in his

Superintendent's speech starting with 'obviate'. Still, he caught the general tone.' Well, I don't know why anyone should go to that trouble. Too fancy as you say, sir,' he said placatorily.' Orpheus, of course, lost his head,' said the Superintendent ruminatively, the Scottish accent now quite discernible. Tallboy scanned the list of people from whom statements had been taken" [13].

В представленном отрывке употребление книжного слова "obviate", имеющего в словарях пометы "formal", "academic", "pompous", в живой речи подчёркивает образованность и социальный статус одного героя и усиливает эмоциональное напряжение другого, который не понимает и половины высокопарных высказываний руководителя.

Многочисленные словари, снабжающие слова специальными пометами 'humorous', 'pompous',

'disapproving', 'overformal', 'purely literary' и другими, сигнализируют о необходимости очень осторожного использовании этих слов.

В нашем исследовании коннотаций мы опирались как на традиционные, так и специализированные словари: "The ABC of style: a guide to plain English" by Rudolf Flesch [18], 'Bryson's dictionary of troublesome words' by Bill Bryson [14], 'The Superior person's book of words' by Peter Bowler [12], 'The Cambridge Guide to English Usage' by Pam Peters [24]. Важно отметить, что коннотативные компоненты слов не всегда зафиксированы в лексикографических источниках, но часто проявляются в речи.

Приведённая ниже таблица отображает результаты исследования выделенного корпуса слов.

Слово	Комментарий	Нейтральный синоним
Accrue	is sometimes misused as a <i>pompous</i> synonym for come (p10)	come
Append	is an <i>overformal</i> word that should always be charged to a simpler one	add
Ascertain	is a formal meaning find, find out, make sure.	find, find out, make sure
Attired	is a <i>poor</i> word to use instead of dressed	dressed
Demeanor	is too <i>hefty</i> a word for manner or air.	manner, air
Endeavour	Don't use endeavor as a <i>formal</i> synonym for try	try
Inebriate	Formal, humorous	drunk
Lieu	In lieu of is a <i>legalism</i> for instead of.	Instead of
Obviate	sounds <i>pompous</i> and <i>academic</i>	do away with, conceal, prevent, forestall, blot out, meet
Replete	is a <i>pompous</i> word for filled or full	filled, full
Sanguine	Sanguine is a <i>pompous</i> word for hopeful	Hopeful, optimistic
Surmise	is a <i>fancy</i> word;	think, guess, suppose

Употребление перечисленных слов в привычной формально-академической ситуации считается нормой, однако в иных ситуациях общения слова могут нести дополнительные вышеуказанные коннотации. Для примера приведём два отрывка, взятых из стилистически разных текстов британского национального корпуса.

"But what differentiates the earlier part of this century from either the present or the early nineteenth century is that these problems did not all coalesce into one disturbing image of a threatening, dangerous, and disorderly criminal class. Various types of criminal -- the political, the habitual and the recidivist, the feeble-minded, the *inebriate*, the juvenile -- were all differentiated as separate specimens in the taxonomies of the new science of criminology" [13].

"Towards the end of our trip, we did make it to Karakul, a day's journey by jeep, to film a rare Central Asian gull, the brownheaded gull. The land

around the lake is dry, stony desert, and you can take a four-wheel-drive vehicle almost anywhere, at least until you run out of fuel. That was where the vodka came in. I had been worried about the vodka. Sergei, our interpreter, had been known to get so hopelessly *inebriate* as to be incapable of speech, let alone translation. Nevertheless, most of the bottles remained miraculously intact, and during a visit to the local border guards, each bottle was translated into 10 litres of petrol. When the helicopter came to collect us, the crew said they would take everything in one journey rather than the expected two" [13].

Первый текст представляет собой академическое эссе, слово 'inebriate', находясь в стилистически однородном контексте, не приобретает дополнительных коннотаций и, как следствие, лишён стилистической окраски. Второй же текст – отрывок из журнала BBC, где через употребление литературного слова в контексте стилистически нейтрального изложения автор

высмеивает безнравственное поведение переводчика. Слово “inebriate”, приобретя со временем юмористический оттенок, о чём свидетельствуют соответствующие пометы в словарях, сообщает читателю дополнительную информацию о соответствующем (юмористическом) отношении говорящего к предмету высказывания.

Язык постоянно находится в процессе развития. Изменения в языке связаны, прежде всего, со сменой отношения самих носителей языка к тем или иным понятиям, предметам, явлениям окружающей действительности. Литературно-книжные слова, с одной стороны, как и большая часть лексики английского языка, развивались по пути от общего и абстрактного к конкретному и частному, но, с другой стороны, являясь частью научного познания, книжная лексика проявляла тенденцию к развитию абстрактных значений из более конкретных. Многие перво-

начально выделенные значения были вытеснены переносными, что отражает ассоциативное восприятие языка обществом. Но самые сложные изменения в литературно-книжных словах проявляются в коннотациях. Те литературно-книжные слова, обозначенные в художественной литературе XVIII-XIX веков и считавшиеся нормой для представителей высших классов, в настоящее время ввиду приобретённых коннотаций могут придавать высказыванию чрезмерную формальность, искусственность, а иногда снобизм, педантизм и напыщенность. Таким образом, наше исследование подтвердило убеждение многочисленных лингвистов и составителей словарей [1, 3, 4, 5, 18 и др.] о том, что литературно-книжная лексика – сложный и своеобразный пласт лексики, требующий аккуратности в её использовании и учёта стилистической окраски.

### Список литературы

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Издательство «Советская Энциклопедия», 1966. 606 с.
2. Варбот Ж.Ж., Журавлев В.В. Краткий понятийно-терминологический справочник по этимологии и исторической лексикологии // Российская академия наук, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Этимология и история слов русского языка. 1998. 54 с.
3. Ивушкина Т.А. Социолингвистические аспекты развития английской речи (на материале речевых характеристик представителей высших классов Великобритании в произведениях английской художественной литературы): дис... канд. филол. наук. М., 1998. 295 с.
4. Ивушкина Т.А. Шибболеты высших классов в зеркале английской художественной литературы//Современные тенденции в германском языкознании: вербализация смыслов. М., 2017. С. 154-222.
5. Карачина О.Е. Актуализация комического эффекта посредством использования книжной лексики и книжного стиля в двуязычной ситуации общения (на материале сравнения русского и английского языков): дис ... канд. филол. наук. М., 1999. 170 с.
6. Куликова Н.А. Книжная лексика современного английского языка: дис...канд. филол. наук. Одесса, 1985. 225 с.
7. Стернин И.А. Лексическое значение слова в речи. Изд-во Воронежского ун-та, 1985. 138 с.
8. Сторожева Е.М. Коннотация и ее структура/ Е.М. Сторожева//Вестник Челябинского государственного университета. 2007. № 13. С. 113-118.
9. Харитончик З.А. Лексикология английского языка. Минск: Выш. Шк., 1992. 229 с.
10. Austen J. Emma. London: Penguin, 2012. 496 p.
11. Bloomfield L. Language. – New York: Allen & Unwin, 1973. 556 p.
12. Bowler P. The Superior person's book of words. London: Bloomsbury, 2002. 166 p.
13. British National Corpus – BNC, 2018. <https://corpus.byu.edu/bnc/> (дата обращения: 19.12.2018)
14. Bryson B. Bryson's dictionary of troublesome words. New York: Broadway books, 2004. 241 p.
15. Cambridge Dictionary by Cambridge University Press, 2018. <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 19.12.2018)
16. Cambridge International Dictionary of English. Cambridge: Cambridge University Press, 1995. 1792 p.
17. Chamber's Etymological Dictionary of the English Language. London and Edinburg: W. & R. Chambers, 1872. 592 p.
18. Flesch R. The ABC of style: a guide to plain English. New York. 1964. 303 p.
19. Ivushkina T. Words as indices of social and cultural identity//Literature, Language and Linguistics. 2017. V.3. N.№3. Pp. 96-102
20. Johnson S. A Dictionary of the English Language. London. 1826. 882 p.
21. Longman Dictionary of English Language and Culture. New Edition. Harlow: Longman, 2005. 1592 p.
22. Merriam-Webster Unabridged Dictionary by Britannica digital learning, 2018. <https://www.merriam-webster.com> (дата обращения: 19.12.2018)
23. Oxford Dictionaries by Oxford University Press, 2018. URL: <https://www.oxforddictionaries.com> (дата обращения: 19.12.2018)
24. Peters P. Cambridge Guide to English Usage. Sydney: Cambridge University Press, 2004. 608 p.
25. The Concise Oxford Dictionary of Current English. Oxford: Oxford University Press, 1964. 1558 p.
26. Ullmann S. Principles of Semantics. 2nd ed. Oxford: Blackwell, 1967. 346p.
27. Webster's New International Dictionary of the English Language London: G. Bell & sons, LTD, 1924. 2620 p.

28. Werner H. Change of meaning: a study of semantic processes through the experimental method// The Journal of General Psychology. London. 1954. Pp. 181–208.

**Сведения об авторе:**

**Ракушина Альфия Наилевна** – соискатель кафедры английского языка №3 МГИМО МИД России. Научные интересы: лексикология, социолингвистика, художественный текст. E-mail: karjazovaalfija@rambler.ru.

## SEMANTIC DEVELOPMENT IN ENGLISH LITERARY WORDS: DIACHRONIC ASPECT

**A.N. Rakushina**

Moscow State Institute of International Relations (University),  
76, Prospect Vernadskogo, Moscow, 119454, Russia

**Abstract:** *This article focuses on semantic analysis of literary words in a historical perspective. This research draws on English dictionaries of different time periods including the first Dictionary of English Language by Samuel Johnson (1755), Oxford and Cambridge dictionaries of the XIX-XX centuries and the beginning of the XXI century. The object of the research is bookish words most frequently used in upper-class speech of the XVIII-XIX c. fiction and therefore implicit linguistic markers of social identity. The aim of this paper is to look into semantics evolution of the selected words diachronically. The article considers the changes this category of words historically undergoes, i.e. generalization, specialization, semantic shifts, metaphor and metonymy, and changes in connotation being the most subtle and difficult to infer. The research outcome testifies to the practical relevance and theoretical significance of the study.*

**Key Words:** *literary words, semantic changes, diachronic approach, generalization, specialization, change in connotation, semantic shift*

### References

1. Akhmanova O.S. *Ocherki po obshchei i russkoi leksikologii* [Essays in general and Russian lexicology]. M.: Librokom, 2009. 295 p. (In Russian)
2. Varbot Zh.Zh., Zhuravlev V.V. *Kratkii poniatiino-terminologicheskii spravochnik po etimologii i istoricheskoi leksikologii* [Brief glossary of etymological terms and historical lexicology]. Rossiiskaia akademiia nauk, Institut russkogo iazyka im. V.V. Vinogradova RAN, Etimologiya i istoriya slov russkogo iazyka. 1998. 54 p. (In Russian)
3. Ivushkina T.A. *Sotsiolingvisticheskie aspekty razvitiia angliiskoi rechi (na materiale rechevykh kharakteristik predstavitelei vysshikh klassov Velikobritanii v proizvedeniakh angliiskoi khudozhestvennoi literatury)* [Sociolinguistic aspects of the English speech development (on the materials of the upper class speech portrayals in English 20-th century fiction): Dis... kand. filol. nauk. M., 1998. 295 p. (In Russian)
4. Ivushkina T.A. *Shibbolety vysshikh klassov v zerkale angliiskoi khudozhestvennoi literatury* [Shibboleths of the upper classes of Great Britain as mirrored in English literature] //Sovremennye tendentsii v germanskoi iazykoznanii: verbalizatsiia smyslov. M., 2017. Pp.154-222.
5. Karachina O.E. *Aktualizatsiia komicheskogo effekta posredstvom ispol'zovaniia knizhnoi leksiki i knizhnogo stil'ia v dvuiazychnoi situatsii obshcheniia (na materiale sravneniia russkogo i angliiskogo iazykov)* [Actualization of the comic effect by means of the literary words and bookish style in a bilingual situation of communication (on the material of the Russian and the English languages): Dis ... kand. filol. nauk. M., 1999. 170 p. (In Russian)
6. Kulikova N.A. *Knizhnaia leksika sovremennogo angliiskogo iazyka* [Literary words of modern English]: Dis...kand. filol. nauk. Odessa, 1985. 225 p. (In Russian)
7. Sternin I.A. *Leksicheskoe znachenie slova v rechi* [Lexical meaning of a word in speech]. Voronezh: Izd-vo Voronezhskogo un-ta, 1985. 138p. (In Russian)
8. Storozheva E.M. *Konnotatsiia i ee struktura* [Connotation and its structure]/E.M. Storozheva//Vestnik Cheliabinskogo gosudarstvennogo universiteta. 2007, №13. Pp. 113-118. (In Russian)
9. Kharitonchik Z.A. *Leksikologiya angliiskogo iazyka* [English Lexicology]. Minsk: Vysh. Shk., 1992. 229p. (In Russian)
10. Austen J. *Emma*. London: Penguin, 2012. 496 p.
11. Bloomfield L. *Language*. New York: Allen & Unwin, 1973. 556 p.
12. Bowler P. *The Superior person's book of words*. London: Bloomsbury, 2002. 166 p.

13. *British National Corpus – BNC*, 2018. Available at: <https://corpus.byu.edu/bnc/> (Accessed 19.12.2018)
14. Bryson B. *Bryson's dictionary of troublesome words*. New York: Broadway books, 2004. 241 p.
15. *Cambridge Dictionary* by Cambridge University Press, 2018. Available at: <https://dictionary.cambridge.org/> (Accessed 19.12.2018)
16. *Cambridge International Dictionary of English*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995. 1792 p.
17. *Chamber's Etymological Dictionary of the English Language*. London and Edinburg: W. & R. Chambers, 1872. 592 p.
18. Flesch R. *The ABC of style: a guide to plain English*. New York, 1964. 303 p.
19. Ivushkina T. *Words as indices of social and cultural identity* // Literature, Language and Linguistics. 2017. V.3. N.№3. Pp. 96-102
20. Johnson S. *A Dictionary of the English Language*. London, 1826. 882 p.
21. *Longman Dictionary of English Language and Culture*. New Edition. Harlow: Longman, 2005. 1592 p.
22. *Merriam-Webster Unabridged Dictionary by Britannica digital learning*, 2018. Available at: <https://www.merriam-webster.com> (Accessed 19.12.2018)
23. *Oxford Dictionaries* by Oxford University Press, 2018. Available at: <https://www.oxforddictionaries.com> (Accessed 19.12.2018)
24. Peters P. *Cambridge Guide to English Usage*. Sydney: Cambridge University Press, 2004. 608 p.
25. *The Concise Oxford Dictionary of Current English*. Oxford: Oxford University Press, 1964. 1558 p.
26. Ullmann S. *Principles of Semantics*. 2<sup>nd</sup> ed. Oxford: Blackwell, 1967. 346 p.
27. *Webster's New International Dictionary of the English Language*. London: G. Bell & sons, LTD, 1924. 2620 p.
28. Werner H. *Change of meaning: a study of semantic processes through the experimental method* // The Journal of General Psychology. London. 1954. Pp. 181—208.

**About the author:**

**Alfija N. Rakushina** – graduate student of Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry of Foreign Affairs. E-mail: karjazovaalfija@rambler.ru.

\* \* \*